

Friends of Tsamantas

Newsletter October 2008, compiled by Dr Dimitrios Konstadakopoulos

100 Years in America: Tsamantas (Greece) – Worcester, MA (USA), 1908-2008.



The St. George's Hellenic Benefit Society of Tsamanta in Worcester, MA, has just celebrated its centenary. The Society was created by pioneering emigrants from the village of Tsamantas in Epirus, who made the courageous decision, more than 100 years ago, to start a new life in the industrialised north-east of the United States. The role of this philanthropic society was (and still is) of a multidimensional nature. For example, it collected money for various projects that would benefit the village of Tsamantas; it prepared those individuals who were planning to return permanently to the village; it offered

opportunities for socialising. Testimonies to its generosity can be found in Tsamantas: most significantly, the splendid school, which was built in 1928, thanks to funding by the Society's members, and which provided education for hundreds of children up to its closure in the 1960s. The building is now the home of the small but impressive Folklore Museum of Tsamantas. Ever since the creation of the St George's Society, in 1908, it has been active in maintaining close links with Tsamantas, and these were further strengthened in 1999 when both the Society and the village greatly benefited from the Stavros Bellos legacy.

The three days of celebration included the following:

1) A reception at the Worcester Art Museum on Friday 10 October 2008.

The reception was attended by over 80 individuals, and in the opening speech, Mr Charles Keratsis, the president of the St. George's Society, welcomed everyone and highlighted the philanthropic activities of St. George's over its 100 years of existence. Subsequent speakers included His Eminence Metropolitan Methodios of the Greek Orthodox Metropolis of Boston; The Honourable Constantinos Orphanides, the Consul General of Greece in Boston; and Dr Alexander Kitroeff of Haverford College, Pennsylvania. Amongst other notable guests were Archimandrite Methodios, the Abbot of the Monastery of Giromeri, Greece; Father Dean Paleologos and Father Gregory of St. Spyridon Greek Orthodox Cathedral; and Konstantina Lukes, the Mayor of Worcester. The final address, given by myself, paid tribute to the St. George's Society, and made an appeal for the migrants' descendants to visit their ancestral village, in order to bring new life to it.

2) An Academic Conference entitled '100 Years in America: Historical Determinants and Images of the Identity and Culture of Diasporas from Southeastern Europe', Saturday 11 October 2008.

The conference took place in the magnificent grounds of the Hellenic College, Brookline (Boston), and was attended by over 60 participants. The audience was once again welcomed by Mr Keratsis, of the St. George's Society, as well as by the president of the Hellenic College, Father Nicholas Triantafilou, and Mr Constantinos Orphanides, the Consul General of Greece in Boston. **Nicholas Gage**, the well-

known author of *Eleni* and *A Place for Us*, gave a moving account of his own experience of migrating from Epirus to Worcester, MA. The first keynote speaker, **Dr Alexander Kitroeff** of Haverford College, Pennsylvania, discussed the identity of Greek-Americans after the 1940s, and the way in which they assimilated into the wider American society. This was followed by my own presentation on '*Family, Community and the Migration Process: The First Greek Epirotes in Early-Twentieth-Century Worcester, Massachusetts*', in which I talked about kinship affiliation, and the working lives of the first migrants from Tsamantas, based on examination of the crew and passenger manifests found in the archives of Ellis Island.

During the afternoon sessions, **Lynn Morrison** from the Saffron Walden Museum, in Essex, UK, presented a thought-provoking paper on '*Hidden histories and silent witnesses – what the migrants left behind*', drawing from her experience of voluntary work in conserving some of the artefacts at the Folklore Museum of Tsamantas. This was followed by an original piece of academic research by **Dr Torsten Feys** from the European University Institute, Brussels, Belgium, entitled '*The Rise of Immigrant Banks: The sale of prepaid and return tickets through the American migrant agent network 1896-1914*'.

During the final session, **Dr Anna Karpathaki**, from the City University of New York, gave an informative presentation on '*Greek Americans through the Census, with an emphasis on the North East*', which offered a profile of the contemporary average Greek-American in the State of Massachusetts. This was followed by **Dr Antonia Sagredo Santos**, from the Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), in Madrid, Spain, who presented an absorbing paper on '*The Main European Migration Trade towards the American North Atlantic Coast in the Nineteenth Century*', drawing in particular from the dramatic migration of starving Irish peasants to the USA. Finally, **Professor Paul Frederic** from the University of Maine at Farmington presented a paper entitled '*Going West! Leaving 19th Century Rural Northern New England: Diaspora From the Town of Industry, Maine*', in which he told the fascinating story of the migration waves that shaped the fortunes of this small American town.

This highly successful interdisciplinary and multidisciplinary conference achieved its objectives by bringing together specialists from a variety of fields (history, economics, politics, anthropology, sociology, geography and cultural studies) to discuss those aspects of the migration process that have influenced, and are still influencing, societies on both sides of the Atlantic.

3) A commemorative symposium at St. Spyridon's Greek Orthodox Cathedral, Worcester, Sunday 12 October 2008.

This was preceded by a celebration of the divine liturgy by the Abbot of Giromeri, assisted by Father Dean Paleologos and Father Gregory. The powerful sermon was delivered by the Abbot, who had brought the holy relics from the Monastery of St. George's in Tsamantas, for public veneration. The symposium that followed was attended by over 100 people from Worcester's Greek-American community, and especially from the first, second and third generations of the Tsamantas migrants' families. It was addressed by **Congressman James McGovern**, who announced that he had deposited – in the National Archives at Washington – a record of the contribution to the American nation made by the first immigrants from Tsamantas, as celebrated in our three-day event, '*100 Years in America*'. The **Mayor of Worcester, Konstantina Lukes**, also addressed the participants, and declared the 12th of October as a future commemorative date on which to remember the courage and enterprise of those first migrants from Tsamantas to the city of Worcester. The

keynote speaker, **George Tselos**, an archivist at the Statute of Liberty National Monument and Ellis Island, explained why it is important for local societies, such as St. George's, to preserve their documents (newspapers, committee minutes etc) for the benefit of future generations, and academic researchers. Finally, I was once again honoured to spend a few minutes talking about the admirable lives of the first few waves of settlers from Tsamantas.

*

The three-day celebration was meticulously organised by the St. George's Society executive committee (Charles Keratsis, Stavros Zoulas, Helen Pilitsis), along with many volunteers. Special tribute should be paid to my colleague Dr Soterios Zoulas, from Eastern Nazarene College in Quincy. The '100 years in America' celebrations were financially supported by, or received in-kind contributions from, the Worcester Cultural Commission, the Massachusetts Cultural Council, the Eastern Nazarene College, the Maliotis Foundation, the Hellenic College, and the Maliotis Cultural Centre.

Other News

The Folklore Museum of Tsamantas, the regrettable closure of which I reported in a previous newsletter, was re-opened for a brief period, from the middle of July to mid-September 2008. *Christos Lagaris*, a local student at the Lyceum of Filiates, was in charge of the guiding visitors to the museum, and his wages are expected to be paid by the community of Tsamantas.

I am very pleased to inform you that the second stage of restoration of the **Monastery of St. George's in Kamitsiani**, which will include the reinforcement of the foundation of the church and the removal of those graves adjacent to the wall of the church, is now in progress. The Tsamantas local council, with the involvement and support of the Abbot of Giromeri, has agreed to grant €30,000 from the Bellos legacy for the financing of these works, without which the monastery will not receive the required €300,000 (approximately US\$ 0.5 million) from the *Pindos Programme*, for the restoration of its priceless wall paintings.

This summer, many Tsamantiotes and their friends once again celebrated the festivities of the Ascension of the Virgin, in August, and the Fair of the Ox in September.

In March 2008 I was lucky enough to be able to visit some of the Tsamantiotes who live in Melbourne, Australia. According to **Kostas Scopas**, the head of the St. Nicholas Society of Tsamantas, there are roughly 350 first-, second- and third-generation Tsamantiotes living in Melbourne. **Peter Gorgorosis**, another proactive member of the Society, is preparing a book on the genealogy of the immigrants from Tsamantas, from the inter-war period onwards.

Dimitrios Konstadakopoulos
University of the West of England,
email: Dimitrios.Konstadakopoulos@uwe.ac.uk

Ενημερωτικό δελτίο, Οκτώβριος 2008.

Συνέδριο: 100 Χρόνια στην Αμερική: Τσαμαντάς (Ελλάδα) - Worcester, MA (ΗΠΑ), 1908-2008.

Φίλοι του Τσαμαντά:



Η Ελληνική Φιλανθρωπική Αδελφότητα του Αγ. Γεωργίου του Worcester, MA (Γούστερ), γιόρτασε πριν λίγες εβδομάδες, τα 100 χρόνια από την ίδρυσή της. Η Αδελφότητα δημιουργήθηκε από τους πρωτοπόρους μετανάστες που ξεκίνησαν, πριν από 100 χρόνια, ίσως και παραπάνω, από το χωριό Τσαμαντάς της Ηπείρου, έχοντας πάρει τη θαρραλέα απόφαση να αρχίσουν μια νέα ζωή στις βιομηχανοποιημένες πόλεις της Βόρειο-Ανατολική Αμερικής .

Ο ρόλος της αδελφότητας αυτής ήταν (και είναι αναμφίβολα) πολυδιάστατος. Συγκεκριμένα αναφερόμενος στις πολλές της δραστηριότητες, επισημαίνω ότι η Αδελφότητα συνέλεξε ένα σημαντικό χρηματικό ποσό για διάφορα κοινωφελή προγράμματα που βοήθησαν σε μεγάλο βαθμό τον Τσαμαντά, προετοίμασε ψυχολογικά και ηθικά όσους μετανάστες προγραμμάτιζαν να επιστρέψουν μόνιμα στη γενέτειρά τους, και αποτέλεσε και αποτελεί εστία επαφής για τα μέλη της. Η γενναιοδωρία της Αδελφότητας στον Τσαμαντά ήταν και είναι αξιοσημείωτη και εκδηλώνεται με πολλούς τρόπους. Η πιο σημαντική, εφόσον άπτεται ενός πολύ σημαντικού θεσμού, αυτού της παιδείας, είναι η ίδρυση του σχολείου, που χτίστηκε το 1928, χάριν στις προσφορές των μελών της αδελφότητας. Πρόκειται για ένα πολύ καλά οργανωμένο σχολείο το οποίο παρείχε εκπαίδευση για εκατοντάδες παιδιά μέχρι την παύση της λειτουργίας του κατά την δεκαετία του '60. Στις μέρες μας το κτήριο του παλαιού σχολείου στεγάζει το μικρό, αλλά εντυπωσιακό από άποψης εκθεμάτων, λαογραφικό μουσείο του Τσαμαντά. Η αδελφότητα του Αγ. Γεωργίου, από την ίδρυσή της το 1908, συνεχίζει την διατήρηση των στενών δεσμών με το χωριό του Τσαμαντά, δεσμοί οι οποίοι ενισχύθηκαν περαιτέρω το 1999, όταν τόσο η Αδελφότητα, όσο και το χωριό ωφελήθηκαν σε πολύ μεγάλο βαθμό από την κληρονομιά του κ. Σταύρου Μπέλου.

Τριήμερο εορταστικών εκδηλώσεων

1) Παρασκευή, 10 Οκτωβρίου 2008. Δεξίωση στο Μουσείο Τέχνης του Worcester

Στην δεξίωση προσήλθαν πάνω από 80 άτομα. Στην εναρκτήρια ομιλία, ο κ. Charles Keratsis, ο Πρόεδρος της Αδελφότητας του Αγ. Γεωργίου, καλωσόρισε όλους τους παρευρισκομένους και μίλησε για τις φιλανθρωπικές δραστηριότητες της αδελφότητας, κατά τη διάρκεια των 100 ετών ύπαρξής της.

Οι επόμενοι ομιλητές ακολούθως ήταν ο αξιοσέβαστος Μητροπολίτης Μεθόδιος της Ελληνικής Ορθόδοξης Μητρόπολης της Βοστώνης, ο αξιότιμος κ.Κωνσταντίνος Ορφανίδης, Γενικός Πρόξενος της Ελλάδας στη Βοστώνη και ο Δρ.Αλέξανδρος Kitroeff του κολεγίου Haverford της Πενσιλβανίας. Άλλοι διακεκριμένοι φιλοξενούμενοι, ήταν ο Αρχιμανδρίτης Μεθόδιος, ο Ηγούμενος του μοναστηριού του Γηρομερίου, (που βρίσκεται στο Νομό Θεσπρωτίας στην Ήπειρο), ο Πατήρ Αρχιερέας Παλαιολόγος, ο Πατήρ Γρηγόριος του Ελληνικού Ορθόδοξου Καθεδρικού ναού του Αγ. Σπυρίδωνος, και η κ.Κωνσταντίνα Lukes, η δήμαρχος του Worcester.

Η τελευταία ομιλία ήταν η δική μου, με την οποία απέδωσα τιμή στην αδελφότητα του Αγ. Γεωργίου, και παράλληλα απηύθυνα έκκληση στους απογόνους των πρωτοπόρων εκείνων μεταναστών να επισκέπτονται το χωριό των προγόνων τους με σκοπό να ξαναζωντανέψουν την παλιά του αίγλη.

2) Σάββατο, 11 Οκτωβρίου 2008:

Ακαδημαϊκό συνέδριο με τίτλο: 100 Χρονιά στην Αμερική: Ιστορικοί καθοριστικοί παράγοντες και εικόνες της ταυτότητας και του πολιτισμού της διασποράς από την νοτιοανατολική Ευρώπη.

Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε σε έναν πολύ καλά οργανωμένο χώρο στην πανεπιστημιούπολη του Ελληνικού Κολεγίου, στο Brookline (Βοστώνη), και το παρακολούθησαν πάνω από 60 συμμετέχοντες. Το ακροατήριο έτυχε θερμής υποδοχής από τον κ. Keratsis, τον Πρόεδρο της Αδελφότητας του Αγ Γεωργίου, καθώς επίσης και από τον Πρόεδρο του Ελληνικού Κολεγίου, τον Πατέρα Νικόλαο Τριανταφύλλου, και τον κ. Κωνσταντίνο Ορφανίδη, Γενικό Πρόξενο της Ελλάδας στη Βοστώνη.

Ο κ.Νικόλαος Gage (Γκατζογιάννης), ο γνωστός συγγραφέας του βιβλίου "Ελένη", έδωσε μια συγκινητική περιγραφή της προσωπικής του εμπειρίας από τα χρόνια της μετανάστευσης του από την Ήπειρο στο Worcester, της Μασαχουσέτης. Ο πρώτος προσκεκλημένος ομιλητής, ο **Δρ.Αλέξανδρος Kitroeff** από το **Κολέγιο Haverford** της Πενσιλβανία, συζήτησε την ταυτότητα των Ελληνοαμερικανικών κατά από τη δεκαετία του '40, και τον τρόπο με τον οποίο αφομοιώθηκαν από την ευρύτερη Αμερικανική κοινωνία.

Εν συνεχεία ακολούθησε η παρουσίασή μου με τίτλο: *‘Ο ρόλος της οικογένειας και της κοινωνίας και η διαδικασία μετανάστευσης: Οι πρώτοι Έλληνες Ηπειρώτες στις αρχές του εικοστού αιώνα στο Worcester, της Μασαχουσέτης’*. Στην παρουσίασή μου αναφέρθηκα στην σπουδαιότητα της συγγένειας, και την βιοπάλη των πρώτων μεταναστών από τον Τσαμαντά, βασιζόμενος στην εξέταση των κατάστιχων των επιβατών των πλοίων που βρέθηκαν στα αρχεία του Ellis Island, στην Νέα Υόρκη.

Το απόγευμα της ίδιας ημέρας, η κ.**Lynn Morrison** από το μουσείο **Saffron Walden, του Essex** (England), παρουσίασε την εργασία της με τίτλο *“Κρυμμένες ιστορίες και σιωπηλοί μάρτυρες”* – στην οποία αναφέρεται στα όσα άφησαν πίσω τους οι μετανάστες, στοιχεία που συνέλεξε από την εμπειρία της εθελοντικής εργασίας της για τη συντήρηση των εκθεμάτων, στο μουσείο λαογραφίας του Τσαμαντά. Στη συνέχεια ακολούθησε μια πρωτότυπη εργασία

ακαδημαϊκής έρευνας από τον **Δρ. Torsten Feys**, του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ιδρύματος, στις Βρυξέλλες, (Βέλγιο) με τίτλο: *“Η ανάπτυξη του τραπεζικού συστήματος των μεταναστών: Η πώληση των προπληρωμένων εισιτηρίων και των εισιτηρίων επιστροφής μέσω του αμερικανικού δικτύου πρακτόρων, τα χρόνια 1896-1914”*.

Κατά τη διάρκεια της τελικής συνόδου, η **Δρ Άννα Karpathaki**, από το Πανεπιστήμιο City της Νέας Υόρκης, έκανε μέσω των στοιχείων της απογραφής, μια αναλυτική παρουσίαση των Έλληνοαμερικανών, δίνοντας έμφαση στην περιοχή της Βορειοανατολικής Αμερικής, προσφέροντας έτσι ένα σχεδιάγραμμα του σύγχρονου μέσου Έλληνοαμερικανού στην πολιτεία της Μασαχουσέτης. Εν συνεχεία, η **Δρ. Antonia Sagredo Santos**, από το **Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)**, της Μαδρίτης, (Ισπανία) οποία παρουσίασε την εργασία :*“Το κυρίως ευρωπαϊκό εμπόριο μετανάστευσης προς τις αμερικανικές ακτές του Βόρειου Ατλαντικού το 19^ο αιώνα”* επισημαίνοντας ιδιαίτερως τα στοιχεία που αφορούσαν τη δραματική μετανάστευση των λιμοκτονούντων Ιρλανδών αγροτών στο δρόμο για τις ΗΠΑ. Τέλος, ο καθηγητής **Paul Frederic** από το **πανεπιστήμιο του Μαίην στο Farmington**, παρουσίασε την εργασία με τίτλο: *‘Πηγαίνοντας δυτικά! Αφήνοντας την αγροτική βόρεια Νέα Αγγλία του 19^{ου} αιώνα: Η διασπορά στην κωμόπολη Industry του Maine’*. Μια εργασία, στην οποία εξιστόρησε τη συναρπαστική ιστορία των κυμάτων μετανάστευσης που διαμόρφωσαν την τύχη αυτής της μικρής αμερικανικής πόλης.

Η ιδιαίτερως επιτυχής διεπιστημονική διάσκεψη πέτυχε τους στόχους της εφόσον σε αυτή συγκεντρώθηκαν επιστήμονες που αντιπροσώπευαν ποικίλους τομείς (ιστορία, οικονομία, πολιτική, ανθρωπολογία, κοινωνιολογία, γεωγραφία και πολιτιστικές σπουδές) προκειμένου να συζητήσουν εκείνες τις πτυχές της διαδικασίας της μετανάστευσης που έχουν επηρεάσει, και επηρεάζουν ακόμα τις κοινωνίες και στις δύο πλευρές του Ατλαντικού.

3) Κυριακή, 12 Οκτωβρίου 2008

Ένα αναμνηστικό συμπόσιο στον Ελληνικό Ορθόδοξο Καθεδρικό Ναό του Αγ. Σπυρίδωνος, Worcester.

Της έναρξης του συμποσίου, προηγήθηκε ο λαμπρός εορτασμός της Θείας Λειτουργίας από τον Ηγούμενο του Γηρομερίου, με τη βοήθεια του Πατέρα Αρχιερέα Παλαιολόγου και του Πατέρα Γρηγορίου. Το δυναμικό κήρυγμα δόθηκε από τον Ηγούμενο, ο οποίος έφερε μαζί του τα ιερά λείψανα από το μοναστήρι του Αγ. Γεωργίου της Καμίτσιανης Τσαμαντά για λαϊκό προσκύνημα. Το συμπόσιο που ακολούθησε, το παρακολούθησαν πάνω από 100 άτομα από την ελληνοαμερικανική κοινότητα του Worcester, και ειδικά από τον πρώτη, δεύτερη και τρίτη γενιά των οικογενειών των μεταναστών από τον Τσαμαντά. Το συμπόσιο χαιρέτισε ο κ. James McGovern, μέλος του Κογκρέσου, που ανήγγειλε ότι είχε καταθέσει - στα εθνικά αρχεία στην Ουάσιγκτον - ένα κείμενο για την συμβολή στο Αμερικανικό έθνος των πρώτων μεταναστών από τον Τσαμαντά. Η δήμαρχος του Worcester, κ.Κωνσταντίνα Lukes, απευθύνθηκε επίσης στους συμμετέχοντες, και κήρυξε την 12^η Οκτωβρίου ως μελλοντική αναμνηστική ημερομηνία των πρώτων μεταναστών από τον Τσαμαντά στην πόλη του Worcester.

Ο προσκεκλημένος ομιλητής, κ. George Tselos, ένας αρχειοφύλακας στο Εθνικό Μνημείο της Ελευθερίας και του Ellis Island της Νέας Υόρκης, εξήγησε γιατί είναι τόσο σημαντικό για τα τοπικά σωματεία της διασποράς όπως του Αγ Γεωργίου, να συντηρούν τα έγγραφά τους (εφημερίδες, πρακτικά επιτροπών κ.λπ.) προς όφελος των μελλοντικών γενιών, και των ακαδημαϊκών ερευνητών. Ως τελευταίος ομιλητής, προσκλήθηκα να μιλήσω εν συντομία για την αξιοθαύμαστη ζωή των πρωτοπόρων μεταναστών από τον Τσαμαντά στο Worcester.

Το εορταστικό τριήμερο οργανώθηκε από τη Εκτελεστική Επιτροπή της Αδελφότητας του Αγ. Γεωργίου (κ.Charles Keratsis, κ.Σταύρος Zoulas, κ.Helen Pilitsis), μαζί με πολλούς εθελοντές.

Άλλες ειδήσεις

Το Μουσείο Λαογραφίας του Τσαμαντά, όπως ανέφερα σε ένα προηγούμενο ενημερωτικό δελτίο έκλεισε, άνοιξε όμως και πάλι για μια σύντομη περίοδο, από τα μέσα Ιουλίου μέχρι τα μέσα Σεπτεμβρίου 2008. Ο Χρήστος Λάγαρης συγχωριανός μας και μαθητής στο λύκειο Φιλιτών, ήταν υπεύθυνος για την καθοδήγηση των επισκεπτών στο μουσείο, και ο μισθός του αναμένεται να πληρωθεί από την κοινότητα του Τσαμαντά.

Επιπλέον είμαι στην ευχάριστη θέση να σας ενημερώσω ότι το δεύτερο στάδιο της αποκατάστασης του μοναστηριού του **Αγ. Γεωργίου της Καμίτσιανης**, που περιλαμβάνει την ενίσχυση των θεμελίων της εκκλησίας και την αφαίρεση των τάφων που βρίσκονται δίπλα στον τοίχο της εκκλησίας, είναι τώρα υπό εξέλιξη. Το τοπικό συμβούλιο του Τσαμαντά, με τη συμμετοχή και την υποστήριξη του Ηγουμενίου του Γηρομερίου, έχει συμφωνήσει να χορηγήσει 30,000 ευρώ από την κληροδότημα του κ.Σταύρου Μπέλλου για τη χρηματοδότηση αυτών των εργασιών. Είναι απαραίτητο όμως για το μοναστήρι να λάβει και την επιδότηση των 300,000 ευρώ, (περίπου 0.5 εκατομμύριο US\$) από το Πρόγραμμα Πίνδος, για την αποκατάσταση των ανεκτίμητων τοιχογραφιών.

Αυτό το καλοκαίρι, πολλοί Τσαμαντιώτες, και φίλοι του χωριού γιόρτασαν για άλλη μια φορά την Κοίμηση της Παναγίας τον Αύγουστο, και το πανηγύρι του Μοσχαριού το Σεπτέμβριο.

Τον Μάρτιο του 2008 είχα την τύχη να επισκεφτώ μερικούς από τους Τσαμαντιώτες που ζουν **στη Μελβούρνη, της Αυστραλίας**. Όπως βεβαίωσε ο κ.Κώστας Σκόπας, ο πρόεδρος της αδελφότητας του Αγ. Νικολάου του Τσαμαντά υπάρχουν κατά προσέγγιση 350 ομογενείς πρώτη, δεύτερη και τρίτη γενεά Τσαμαντιώτες. Ο Peter Gorgorosis, ένα άλλο δυναμικό μέλος της Αδελφότητας, προετοιμάζει ένα βιβλίο γενεαλογίας των μεταναστών από τον Τσαμαντά στη Μελβούρνη, από την περίοδο του μεσοπολέμου και μετά.

ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ : Ιδιαίτερα θέλω να ευχαριστήσω τον συνάδελφό μου Δρ.Soterios Zoulas, από το Eastern Nazarene College στο Quincy. Το συνέδριο για τον εορτασμό των "100 Χρόνων στην Αμερική" υποστηρίχθηκε οικονομικά και έλαβε εισφορές από την Πολιτιστική Επιτροπή του Worcester, το Πολιτιστικό Συμβούλιο της Μασαχουσέτης, το Eastern Nazarene College, το Ίδρυμα Maliotis, το Hellenic College, και το Πολιτιστικό Κέντρο Maliotis.

(Απόδοση Μετάφρασης στα Ελληνικά : Αλεξάνδρα Γ.Τζοβάρα)
Φιλολόγος

Συντάκτης Κειμένου και Υπεύθυνος Διεξαγωγής του Συνεδρίου:

Δρ.Δημήτριος Κωνσταντακόπουλος,
Πανεπιστήμιο του West Of England,
Bristol, Αγγλία

E-mail:: Dimitrios.Konstadakopoulos@uwe.ac.uk

Websites: www.Tsamantas.com

www.100yearsinamerica.org